








	Drug Class and 製品名 Product Name Назва схожих українських ліків	Product Picture фото	成分・単位 Ingredients and Qunatity	(UKN) Ingredients and Qunatity Склад українською	効能 Indication	(UKN) Indication Показання українською	用法・用量 Dosage/Administration	(UKN) Dosage/Administration Дози і спосіб застосування укр	Link Japanese English	English Link посилання анг
1	第二類医薬品 2nd パブロンゴールドA 微粒 28包/44包 Pabron Gold A <Granules>  Мілістан		大人1包中 グアイフェネシン 60mg, ジヒドロコデインリン酸塩 8mg, dl-メチルエフェドリン塩酸塩 20mg, アセトアミノフェン 300mg, クロルフェニラミンマレイン酸塩 2.5mg, 無水カフェイン 25mg, リボフラビン（ビタミンB2）4mg  In 1 packet (0.96 g) Guaifenesin 60mg Dihydrocodeine Phosphate 8mg dl-Methylephedrine Hydrochloride 20mg Acetaminophen 300mg Chlorpheniramine Maleate 2.5mg Anhydrous caffeine 25mg Riboflavin 4mg	В 1 пакеті (0,96 г): Гвайфенезин - 60 мг Дигідрокодеїну фосфат - 8 мг dl-метилефедрину гідрохлорид - 20 мг Ацетамінофен - 300 мг Хлорфеніраміну малеат - 2,5 мг Безводний кофеїн - 25 мг Рибофлавін - 4 мг	かぜの諸症状（せき、たん、のどの痛み、くしゃみ、鼻みず、鼻づまり、悪寒、発熱、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和  Relief of various symptoms of a common cold: running nose, stuffy nose, sneezing, sore throat, cough, phlegm (sputum), chills (feeling cold due to fever), fever, headache, joint pain, and muscle pain.	Полегшення симптомів застуди (кашель, мокрота, біль у горлі, чхання, нежить, закладеність носа, озноб, лихоманка, головний біль, біль у суглобах, біль у м'язах).	食後30分 以内 15歳以上 1回1包 1日3回 12~14歳 1回2/3包 1日3回 12歳未満 服用しないこと  Take the following dose with cold or lukewarm water within 30 minutes after a meal whenever possible. 15 years or over: 1 packet per dose, 3 times daily Children aged 12–14 years old: two-thirds of the pack, 3 times a day Children under 12 years old: Do not take this drug. Comply with the prescribed dosage and administration instructions. The use of the drug in children should be supervised by a parent.	Протягом 30 хвилин після їжі. Старше 15 років: по 1 пакетику 3 рази на день 12-14 років: по 2/3 упаковки 3 рази на день Молодше 12 років: не приймати	<a href="#">パブロンゴールドA〈微粒〉(catalog-taisho.com)</a>	04515_ProductPDF_en.pdf (catalog-taisho.com)



2	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>パブロンゴールドW</div> <div>Pabron S Gold W Tablets</div> <div>Мілістан</div>		<div>大人2錠中</div> <div>アムブロキソール塩酸塩 15mg, L-カルボシステイン 250mg, ジヒドロコデインリン酸塩 8mg, アセトアミノフェン 300mg, クロルフェニラミンマレイン酸塩 2.5mg, リボフラビン（ビタミンB2）4mg</div> <div>In 2 tablets Ambroxol hydrochloride 15mg L-carbocysteine 250mg Dihydrocodeine Phosphate 8mg Acetaminophen 300mg Chlorpheniramine Maleate 2.5mg Riboflavin 4mg</div>	<div>2 пігулки містять:</div> <div>Амброксолу гідрохлорид - 15 мг</div> <div>L-карбоцистеїн - 250 мг</div> <div>Дигідрокодеїн фосфат - 8 мг</div> <div>Ацетамінофен - 300 мг</div> <div>Хлорфенірамін малеат - 2,5 мг</div> <div>Рибофлавін - 4 мг</div>	<div>風邪の諸症状（のどの痛み、せき、鼻みず、鼻づまり、くしゃみ、たん、頭痛、発熱、悪寒、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和</div> <div>Relief of various symptoms of a common cold: running nose, stuffy nose, sneezing, sore throat, cough, phlegm (sputum), chills (feeling cold due to fever), fever, headache, joint pain, and muscle pain.</div>	<div>Полегшення симптомів застуди (біль у горлі, кашель, нежить, закладеність носа, чхання, мокрота, головний біль, лихоманка, озноб, біль у суглобах, біль у м'язах).</div>	<div>食後30分 以内</div> <div>15歳以上 1回2錠 1日3回</div> <div>12~14歳 1回1錠 1日3回</div> <div>12歳未満 服用しないこと</div> <div>Take the following dose with cold or lukewarm water within 30 minutes after a meal whenever possible.</div> <div>15 years or over: 2 tablets per dose, 3 times daily</div> <div>Children aged 12~14 years old: 1 tablet, 3 times a day</div> <div>Children under 12 years old: Do not take this drug.</div> <div>Comply with the prescribed dosage and administration instructions.</div> <div>The use of the drug in children should be supervised by a parent.</div> <div>Do not return the tablets touched by wet fingers into the jar. (It will cause discoloration and may deteriorate the quality.)</div>	<div>Протягом 30 хвилин після їжі.</div> <div>Старше 15 років: по 2 пігулки 3 рази на день</div> <div>12-14 років: по 1 пігулці 3 рази на день</div> <div>Молодше 12 років: не приймати</div>	<div><a href="#">パブロンS ゴールドW 錠 (catalog-taisho.com)</a></div>	<div>04739_ProductPDF_en.pdf (catalog-taisho.com)</div>
3	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>パブロンゴールドA錠</div> <div>130錠/210錠</div> <div>Pabron Gold A &lt;Tablets&gt;</div> <div>Хелпекс</div>		<div>大人3錠中</div> <div>グアイフェネシン 60mg, ジヒドロコデインリン酸塩 8mg, dl-メチルエフェドリン塩酸塩 20mg, アセトアミノフェン 300mg, クロルフェニラミンマレイン酸塩 2.5mg, 無水カフェイン 25mg, リボフラビン（ビタミンB2）4mg</div> <div>In 3 tablets Guaifenesin 60mg Dihydrocodeine Phosphate 8mg dl-Methylephedrine Hydrochloride 20mg Acetaminophen 300mg Chlorpheniramine Maleate 2.5mg Anhydrous caffeine 25mg Riboflavin 4mg</div>	<div>3 пігулки містять:</div> <div>Гвайфенезин - 60 мг</div> <div>Дигідрокодеїну фосфат - 8 мг</div> <div>dl-метилефедрину гідрохлорид - 20 мг</div> <div>Ацетамінофен - 300 мг</div> <div>Хлорфеніраміну малеат - 2,5 мг</div> <div>Безводний кофеїн - 25 мг</div> <div>Рибофлавін - 4 мг</div>	<div>かぜの諸症状（せき、たん、のどの痛み、くしゃみ、鼻みず、鼻づまり、悪寒、発熱、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和</div> <div>Relief of various symptoms of a common cold: running nose, stuffy nose, sneezing, sore throat, cough, phlegm (sputum), chills (feeling cold due to fever), fever, headache, joint pain, and muscle pain.</div>	<div>Полегшення симптомів застуди (кашель, мокрота, біль у горлі, чхання, нежить, закладеність носа, озноб, лихоманка, головний біль, біль у суглобах, біль у м'язах).</div>	<div>食後30分 以内</div> <div>15歳以上 1回3錠 1日3回</div> <div>12~14歳 1回2錠 1日3回</div> <div>12歳未満 服用しないこと</div> <div>Take the following dose with cold or lukewarm water within 30 minutes after a meal whenever possible.</div> <div>15 years or over: 3 tablets per dose, 3 times daily</div> <div>Children aged 12~14 years old: 2 tablets, 3 times a day</div> <div>Children under 12 years old: Do not take this drug.</div> <div>Comply with the prescribed dosage and administration instructions.</div> <div>The use of the drug in children should be supervised by a parent.</div> <div>Do not return the tablets touched by wet fingers into the jar. (It will cause discoloration and may deteriorate the quality.)</div>	<div>Протягом 30 хвилин після їжі.</div> <div>Старше 15 років: по 3 пігулки 3 рази на день</div> <div>12-14 років: по 2 пігулці 3 рази на день</div> <div>Молодше 12 років: не приймати</div>	<div><a href="#">パブロンゴールドA 錠 (catalog-taisho.com)</a></div>	<div>04513_ProductPDF_en.pdf (catalog-taisho.com)</div>


4	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>新ルル A 錠s</div> <div>50錠/100錠/150錠</div> <div>Shin Lulu A Tablets s</div> <div>Комбігрип</div>		<div>大人9錠中(1日用量)</div> <div>アセトアミノフェン 900mg</div> <div>, アセトアミノフェン</div> <div>1.34mg,</div> <div>ジヒドロコデインリン酸塩</div> <div>24mg, ノスカピン 48mg, dl-</div> <div>メチルエフェドリン塩酸塩</div> <div>60mg,</div> <div>グアヤコールスルホン酸カリ</div> <div>ウム 240mg, 無水カフェイン</div> <div>75mg, ベンフォチアミン</div> <div>(ビタ ミンB1誘導体) 24mg</div> <div>In 9 tablets (dose</div> <div>level/day)</div> <div>Acetaminophen 900mg,</div> <div>Clemastine fumarate</div> <div>1.34mg, Dihydrocodeine</div> <div>phosphate 24mg,</div> <div>Noscapine 48mg, dl-</div> <div>methylephedrine</div> <div>hydrochloride 60mg,</div> <div>Guaiacol sulfonic acid</div> <div>potassium 240mg,</div> <div>Anhydrous caffeine 75mg,</div> <div>Benfotiamine (vitamin B1</div> <div>derivative) 24mg</div>	<div>9 пігулок (доза на добу)</div> <div>містять:</div> <div>Ацетамінофен - 900 мг</div> <div>Клемастину фумарат -</div> <div>1,34 мг</div> <div>Дигідрокодеїн фосфат -</div> <div>24 мг</div> <div>Носкапін - 48 мг</div> <div>dl-метилефедрину</div> <div>гідрохлорид - 60 мг</div> <div>Гваякол сульфокислоти</div> <div>калію - 240 мг</div> <div>Безводний кофеїн - 75 мг</div> <div>Бенфотіамін (похідне</div> <div>вітаміну B1) - 24 мг</div>	<div>かぜの諸症状（鼻水、</div> <div>鼻づまり、くしゃみ、</div> <div>のどの痛み、せき、た</div> <div>ん、悪寒、発熱、頭痛</div> <div>、関節の痛み、筋肉の</div> <div>痛み）の緩和</div> <div>Relief of cold</div> <div>symptoms (runny</div> <div>nose, stuffy nose,</div> <div>sneezing, sore throat,</div> <div>cough, sputum, chills,</div> <div>fever, headache, joint</div> <div>pain, and muscle pain)</div>	<div>Полегшення</div> <div>симптомів застуди</div> <div>(нежить, закладеність</div> <div>носа, чхання, біль у</div> <div>горлі, кашель,</div> <div>мокрота, озноб,</div> <div>лихоманка, головний</div> <div>біль, біль у суглобах,</div> <div>біль у м'язах).</div>	<div>食後30分以内</div> <div>15歳以上 1回3錠 1日3回</div> <div>12歳から15歳未満 1回2錠</div> <div>1日3回</div> <div>12歳未満 服用しないこと</div> <div>Take the following amount</div> <div>with cold or warm water</div> <div>within 30min after a meal.</div> <div>&gt;=15 yr old: 3 tablets per</div> <div>time, 3 times daily</div> <div>12-&lt;15 yr old: 2 tablets per</div> <div>time, 3 times daily</div> <div>&lt;=12 yr old: Do not take this</div> <div>drug</div>	<div>Протягом 30 хвилин</div> <div>після їжі.</div> <div>Старше 15 років: по 3</div> <div>пігулки 3 рази на день</div> <div>12-15 років: по 2</div> <div>пігулці 3 рази на день</div> <div>Молодше 12 років: не</div> <div>приймати</div>	<div>新ルル-</div> <div>A錠s 添付</div> <div>文書 (PDF</div> <div>)</div> <div>(daiichisank</div> <div>yo-hc.co.jp)</div>	<div>新ルル-</div> <div>A錠s(Shin</div> <div>Lulu A</div> <div>tablets</div> <div>s) 製品情</div> <div>報(English)</div> <div>(daiichisanky</div> <div>o-hc.co.jp)</div>
---	---	---	---	--	--	--	---	---	---	--

5	第二類医薬品 2nd パブロン Sa錠 75錠/135錠 Pabron Sa <Tablets>		大人3錠中 ブロムヘキシン塩酸塩 4mg, デキストロメトर्फアン臭 化水素酸塩水和物 16mg, dl- メチルエフェドリン塩酸塩 20mg, アセトアミノフェン 300mg, マレイン酸カルビノキサミ ン 2.5mg, 無水カフェイン 25mg, ビスイブチアミン (ビタミンB1誘導体) 8m g, リボフラビン (ビタミンB 2) 4mg  In 3 tablets Bromhexine hydrochloride 4mg Dextromethorphan Hydrobromide 16mg dl-Methylephedrine Hydrochloride 20mg Acetaminophen 300mg Carbinoxamine maleate 2.5mg Anhydrous caffeine 25mg Bisibuthiamine 8mg Riboflavin 4mg	3 錠片含有: ブロムヘキシン 塩酸塩 - 4 mg デキストロメトर्फ ァン臭化水素酸塩 水和物 - 16 mg dl-メチルエフェ ドリン塩酸塩 - 20 mg アセトアミノフェ ン - 300 mg カルビノキサミン マレイン酸塩 - 2.5 mg 無水カフェイン - 25 mg ビスイブチアミン (ビタミンB1誘導 体) - 8 mg リボフラビン (ビ タミンB2) - 4 mg	かぜの諸症状 (せき、 たん、のどの痛み、く しゃみ、鼻みず、鼻づ まり、悪寒、発熱、頭 痛、関節の痛み、筋肉 の痛み) の緩和  Relief of various symptoms of a common cold: running nose, stuffy nose, sneezing, sore throat, cough, phlegm (sputum), chills (feeling cold due to fever), fever, headache, joint pain, and muscle pain.	Полегшення симптомів застуди (кашель, мокрота, біль у горлі, чхання, нежить, закладеність носа, озноб, лихоманка, головний біль, біль у суглобах, біль у м'язах).	食後30分 以内 15歳以上 1回3錠 1日3回 11~14歳 1回2錠 1日3回 5~10歳 1回1錠 1日3回 5歳未満 服用しないこと  Take the following dose with cold or lukewarm water within 30 minutes after a meal whenever possible. 15 years or over: 3 tablets per dose, 3 times daily 11 to 14 years: 2 tablets per dose, 3 times daily 5 to 10 years: 1 tablet per dose, 3 times daily Under 5 years: Do not take  Comply with the prescribed dosage and administration instructions. The use of the drug in children should be supervised by a parent. Do not return the tablets touched by wet fingers into the jar. (It will cause discoloration and may deteriorate the quality.)	Протягом 30 хвилин після їжі. Старше 15 років: по 3 пігулки 3 рази на день 11-14 років: по 2 пігулці 3 рази на день 5-10 років: по 1 пігулці 3 рази на день Молодше 5 років: не приймати	<a href="#">パブロンS α〈錠〉 (catalog- taisho.com)</a>	<a href="https://www.catalog-taisho.com/content/dam/s/elfmedication/jp/ia/pabron/images/04226/pdf/04226_ProductPDF_en.pdf">https://www. catalog- taisho.com/c ontent/dam/s elfmedicatio n/jp/ia/pabro n/images/04 226/pdf/042 26_ProductP DF_en.pdf</a>
---	--	---	--	---	---	---	--	---	--	---




6	第二類医薬品 2nd エスタック イブ 30錠/ 45錠/60錠 S.Tac Ibu  -		9錠（成人1日量）中 イブプロフェン 450mg ジヒドロコデインリン酸塩 24mg dl- メチルエフェドリン塩酸塩 60mg クロルフェニラミンマレイン酸塩 7.5mg 無水カフェイン 75mg チアミン硝化物(ビタミンB1硝酸塩) 24mg アスコルビン酸（ビタミンC） 300mg  In 9 tables (daily dose) Ibuprofen 450mg, Dihydrocodeine phosphate 24mg, dl-Methylephedrine hydrochloride 60mg, Chlorpheniramine maleate 7.5mg, Anhydrous caffeine 75mg, Thiamine nitrate (vitamin B1 nitrate) 24mg, Ascorbic acid (vitamin C)300 mg	9 пігулок (доза на добу) містять: Ібупрофен - 450 мг Дигідрокодеїну фосфат - 24 мг dl-метилефедрину гідрохлорид - 60 мг Хлорфеніраміну малеат - 7,5 мг Безводний кофеїн - 75 мг Тіаміну нітрат (нітрат вітаміну B1) - 24 мг Аскорбінова кислота (вітамін C) - 300 мг	かぜの諸症状（のどの痛み、悪寒、鼻水、鼻づまり、くしゃみ、発熱、頭痛、せき、たん、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和  Alleviation of various common cold symptoms (sore throat, chills, runny nose, nasal congestion, sneezing, fever, headache, cough, sputum, joint pain and muscle pain)	Полегшення симптомів застуди (біль у горлі, озноб, нежить, закладеність носа, чхання, лихоманка, головний біль, кашель, мокрота, біль у суглобах, біль у м'язах).	1日3回食後なるべく30分以内 成人（15歳以上）3錠/1回 15歳未満 服用しないこと  Take the following dose 3 times a day with either cold or lukewarm water, preferably 30min of a meal. 15 yr or over: 3 tablets per time Under 15 yr: Do not take	Бажано протягом 30 хвилин після їжі, 3 рази на день. Дорослі (15 років і старше): по 3 пігулки Молодше 15 років: не приймати	<a href="https://www.ssp.co.jp/uploads/product/all/stect/packageinsert.pdf">https://www.ssp.co.jp/uploads/product/all/stect/packageinsert.pdf</a>	<a href="https://www.ssp.co.jp/stacibunt72en_20191209.pdf">https://www.ssp.co.jp/stacibunt72en_20191209.pdf</a>
7	第二類医薬品 2nd エスタック EX NEO 12錠/24錠 S.Tac EX NEO  -		6錠（1日量）中 イブプロフェン 600mg ヨウ化イソプロバミド 6mg クロルフェニラミンマレイン酸塩 7.5mg アンプロキソール塩酸塩 45mg ジヒドロコデインリン酸塩 24mg dl- メチルエフェドリン塩酸塩 60mg  In 6 tables (daily dose) Ibuprofen 600mg, Isopropamide iodide 6mg, Chlorpheniramine maleate 7.5mg, Ambroxol hydrochloride 45mg, Dihydrocodeine phosphate 24mg, dl-Methylephedrine hydrochloride 60mg, Magnesium oxide 300mg, Anhydrous caffeine 75mg	6 пігулок (доза на добу) містять: Ібупрофен - 600 мг Ізопропаміду йодид - 6 мг Хлорфеніраміну мелеат - 7,5 мг Амброксолу гідрохлорид - 45 мг Дигідрокодеїн фосфат - 24 мг dl-метилефедрину гідрохлорид - 60 мг Магнію оксид - 300 мг Безводний кофеїн - 75 мг	かぜの諸症状（のどの痛み、発熱、鼻水、鼻づまり、せき、たん、くしゃみ、悪寒、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和  Alleviation of various common cold symptoms (sore throat, fever, runny nose, nasal congestion, cough, sputum, sneezing, chills, headache, joint pain and muscle pain)	Полегшення симптомів застуди (біль у горлі, лихоманка, нежить, закладеність носа, кашель, мокрота, чхання, озноб, головний біль, біль у суглобах, біль у м'язах).	1日3回食後なるべく30分以内 成人（15歳以上）2錠/1回 15歳未満 服用しないこと  Take the following dose 3 times a day with either cold or lukewarm water, preferably 30min of a meal. 15 yr or over: 2 tablets per time Under 15 yr: Do not take	Бажано протягом 30 хвилин після їжі, 3 рази на день. Дорослі (15 років і старше): по 2 пігулки Молодше 15 років: не приймати	<a href="https://www.ssp.co.jp/uploads/product/all/stexneo/4987300068007.pdf">https://www.ssp.co.jp/uploads/product/all/stexneo/4987300068007.pdf</a>	<a href="https://www.ssp.co.jp/stacexneo_en.pdf">https://www.ssp.co.jp/stacexneo_en.pdf</a>


8	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>ベンザブロックL錠 30・45錠</div> <div>Benza Block L Jo</div> <div>-</div>		<div>6錠中（15歳以上の1日服用量中）</div> <div>イブプロフェン 450mg</div> <div>塩酸プソイドエフェドリン 135mg</div> <div>クロルフェニラミンマレイン酸塩 7.5mg</div> <div>ジヒドロコデインリン酸塩 24mg</div> <div>無水カフェイン 75mg</div> <div>In 9 tablets (daily dose) ibuprofen 450mg, Pseudoephedrine hydrochloride 135mg, Chlorpheniramine maleate 7.5mg, Dihydrocodeine phosphate 24mg, Anhydrous caffeine 75mg</div>	<div>9 ピгулок (доза на добу) містять:</div> <div>Ібупрофен - 450 мг</div> <div>Псевдоефедрину гідрохлорид - 135 мг</div> <div>Хлорфеніраміну малеат - 7,5 мг</div> <div>Дигідрокодеїну фосфат - 24 мг</div> <div>Безводний кофеїн - 75 мг</div>	<div>かぜの諸症状（のどの痛み、発熱、鼻づまり、鼻水、悪寒、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み、せき、くしゃみ）の緩和</div> <div>Relief of various symptoms of a cold: sore throat, fever, stuffy nose, runny nose, chills, headache, joint pain, muscle pain, cough, and sneezing</div>	<div>Полегшення симптомів застуди (біль у горлі, лихоманка, закладеність носа, нежить, озноб, головний біль, біль у суглобах, м'язах, кашель, чхання).</div>	<div>1日3回食後なるべく30分以内</div> <div>15歳以上 3錠/1回</div> <div>15歳未満 服用しないこと</div> <div>Take the following amount of medicine without chewing with cold or lukewarm water within 30min after a meal.</div> <div>15 yr or over: 3 tablets per time, 3 times daily</div> <div>Under 15 yr: Do not take</div>	<div>Бажано протягом 30 хвилин після їжі, 3 рази на день.</div> <div>Дорослі (15 років і старше): по 3 пігулки</div> <div>Молодше 15 років: не приймати</div>	<div><a href="https://alina-min-kenko.jp/products/upload/bblt/bblt.pdf">https://alina-min-kenko.jp/products/upload/bblt/bblt.pdf</a></div>	<div><a href="https://alina-min-kenko.jp/en/products/kaze/bblt.html">https://alina-min-kenko.jp/en/products/kaze/bblt.html</a></div>
9	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>小児用ジキニンシロップ</div> <div>Pediatric Dikinin Syrup</div> <div>Антифлу кідс</div>		<div>30mL中</div> <div>dl-メチルエフェドリン塩酸塩 20mg、アセトアミノフェン 300mg、クロルフェニラミンマレイン酸塩 2.5mg、無水カフェイン 25mg、カンゾウ（甘草）エキス 332mg（原生薬換算量1,660mg）</div> <div>In 30ml dl-methylephedrine hydrochloride 20 mg acetaminophen 300 mg chlorpheniramine maleate 2.5 mg anhydrous caffeine 25 mg licorice (Glycyrrhiza) extract 332 mg</div>	<div>30 мл сиропу містять:</div> <div>dl-метилефедрину гідрохлорид - 20 мг</div> <div>Ацетаминофен - 300 мг</div> <div>Хлорфенірамін малеат - 2,5 мг</div> <div>Безводний кофеїн - 25 мг</div> <div>Екстракт солодки - 332 мг (оригінальна кількість речовини 1 660 мг)</div>	<div>かぜの諸症状（せき、発熱、頭痛、くしゃみ、鼻水、鼻づまり、のどの痛み、たん、悪寒（発熱によるさむけ）、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和</div> <div>Relief of various symptoms of a cold: cough, fever, headache, sneezing, running nose, nasal congestion, sore throat, sputum, chills (caused by fever), joint pain and muscle pain</div>	<div>Полегшення симптомів застуди (кашель, лихоманка, головний біль, чхання, нежить, закладеність носа, біль у горлі, мокрота, озноб (озноб через лихоманку), біль у суглобах, біль у м'язах).</div>	<div>食後30分以内（必要な場合就寝前の服用も含めて4時間以上間をあけて1日6回まで服用可能）</div> <div>3歳以上7歳未満 1回5mL 1日3回</div> <div>6か月以上3歳未満 1回3mL 1日3回</div> <div>3か月以上6か月未満 1回2mL 1日3回</div> <div>3カ月未満服用しないこと</div> <div>Take within preferably 30min of a meal, 3 times daily (up to 6 times daily, =&gt;4hr apart between doses if needed)</div> <div>=&gt;3yr old - &lt;7yr old: 5mL per time</div> <div>=&gt; 6mo - &lt;3yr old: 3mL per time</div> <div>=&gt; 3mo - &lt;6mo old: 2mL per time</div> <div>Under 3mo old: Do not take</div>	<div>Протягом 30 хвилин після їжі (можна приймати до 6 разів на день з інтервалом не менше 4 годин, у тому числі перед сном, якщо це необхідно).</div> <div>3 - 7 років: 5 мл 3 рази на день.</div> <div>6 місяців - 3 років: 3 мл 3 рази на день.</div> <div>3 - 6 місяців: 2 мл 3 рази на день</div> <div>Молодше 3 місяців: не приймати</div>	<div><a href="#">【PMDA掲載用】小児用ジキニンシロップ添付文書（3-F）</a></div>	<div>-</div>

10	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>パブロンキッズ</div> <div>かぜ錠</div> <div>40錠</div> <div>Pabron Kids Cold Tablets</div> <div>Грипоцитрон кідс</div>		<div>4錠中</div> <div>アセトアミノフェン</div> <div>200mg</div> <div>チペピジンヒベンズ酸塩</div> <div>16.7mg</div> <div>グアイフェネシン</div> <div>33.3mg</div> <div>クロルフェニラミンマレイン酸塩</div> <div>1.6mg</div> <div>In 4 tablets</div> <div>Tipepidine Hibenzate</div> <div>16.7mg, Guaifenesin</div> <div>33.3mg, Chlorpheniramine Maleate</div> <div>1.6mg, Acetaminophen</div> <div>200mg</div>	<div>4 пігулки містять:</div> <div>Типепідину гібензат -</div> <div>16,7 мг</div> <div>Гвайфенезин - 33,3 мг</div> <div>Хлорфенірамін малеат -</div> <div>1,6 мг</div> <div>Ацетамінофен - 200 мг</div>	<div>かぜの諸症状（発熱、せき、鼻みず、のどの痛み、くしゃみ、たん、鼻づまり、悪寒（発熱によるさむけ）、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み）の緩和</div> <div>To alleviate cold symptoms (sore throat, fever, cough, sputum, runny nose, stuffy nose, sneezing, chill (chill due to fever), headache, joint pain, muscle pain)</div>	<div>Полегшення симптомів застуди (кашель, лихоманка, головний біль, чхання, нежить, закладеність носа, біль у горлі, мокрота, озноб (озноб через лихоманку), біль у суглобах, біль у м'язах).</div>	<div>食後30分以内</div> <div>11才以上15才未満：4錠：1日3回</div> <div>7才以上11才未満：3錠：1日3回</div> <div>5才以上7才未満：2錠：1日3回</div> <div>5才未満：服用しないこと</div> <div>Take the following dose with cold or lukewarm water within 30 minutes after a meal whenever possible.</div> <div>11 to 14 years: 4 tablets per dose, 3 times daily</div> <div>7 to 10 years: 3 tablets per dose, 3 times daily</div> <div>5 to 6 years: 2 tablets per dose, 3 times daily</div> <div>Under 5 years: Do not take</div> <div>Comply with the prescribed dosage and administration instructions.</div> <div>The use of the drug in children should be supervised by a parent.</div>	<div>Протягом 30 хвилин після їжі.</div> <div>11 - 15 років: 4 пігулки 3 рази на день</div> <div>7 - 11 років: 3 пігулки 3 рази на день</div> <div>5 - 7 років: 2 пігулки 3 рази на день</div> <div>Діти до 5 років: не приймати</div>	<div>パブロンキッズかぜ錠</div> <div>(<a href="http://pmda.go.jp">pmda.go.jp</a>)</div>	<div><a href="https://www.catalog-taisho.com/content/dam/selfmedication/jp/ia/pabron/images/04772/pdf/04772_ProductPDF_en.pdf">https://www.catalog-taisho.com/content/dam/selfmedication/jp/ia/pabron/images/04772/pdf/04772_ProductPDF_en.pdf</a></div>
----	---	---	---	---	--	--	---	--	---	--



11	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd バファリン かぜシロップS</div> <div>Bufferin Cold Syrup S (Strawberry)</div> <div>Мілістан суспензія</div>		<div>Per 60ml</div> <div>アセトアミノフェン 300 mg</div> <div>dl-</div> <div>メチルエフェドリン塩酸塩 20mg</div> <div>デキストロメトルファン臭化水素酸水和物 16mg</div> <div>グアイフェネシン 80mg</div> <div>ジフェンヒドラミン塩酸塩 25mg</div> <div>Per 60ml</div> <div>Acetaminophen 300mg, dl-methylephedrine hydrochloride 20mg, Dextromethorphan hydrobromide hydrate 16mg, Guaifenesin 80mg, Diphenhydramine hydrochloride 25mg</div>	<div>60 мл сиропу містять:</div> <div>Ацетамінофен - 300 мг</div> <div>dl-метилефедрину гідрохлорид - 20 мг</div> <div>Декстрометорфану гідробромід гідрат - 16 мг</div> <div>Гвайфенезин - 80 мг</div> <div>Дифенгідраміну гідрохлорид - 25 мг</div>	<div>かぜの諸症状（鼻水、鼻づまり、くしゃみ、せき、たん、頭痛、のどの痛み、関節の痛み、筋肉の痛み、発熱、悪寒）の緩和</div> <div>Reduces cold symptoms (runny nose, nasal congestion, sneezing, coughing, sputum, headache, sore throat, joint pain, muscle soreness, fever, chills)</div>	<div>Полегшення симптомів застуди</div> <div>(нежить, закладеність носа, чхання, кашель, мокрота, головний біль, біль у горлі, біль у суглобах, біль у м'язах, лихоманка, озноб).</div>	<div>1日3回毎食後、必要な場合は就寝前は就寝前</div> <div>4時間の間隔を置いて、場合により1日6回まで</div> <div>3歳以上7歳未満 10ml</div> <div>1歳以上3歳未満 7.5ml</div> <div>6カ月以上1歳未満 6ml</div> <div>3カ月以上6カ月未満 5ml</div> <div>3カ月未満服用しないこと</div> <div>Give the child the following amount after meals 3 times a day and before bed if needed. Wait four hours between doses; if necessary, up to six doses per day can be given.</div> <div>3-6 yrs old: 10mL</div> <div>1-2 yrs old: 7.5mL</div> <div>6-11mos old: 6ml</div> <div>3-5mos old: 5mL</div> <div>Under 3 mos old: Do not take</div>	<div>3 рази на день після їжі та за необхідності перед сном.</div> <div>Можна приймати до 6 разів на добу з інтервалом 4 години.</div> <div>3 - 7 років: 10 мл</div> <div>1 - 3 років: 7,5 мл</div> <div>6 місяців - 1 рік: 6 мл</div> <div>3 - 6 місяців: 5 мл</div> <div>Молодше 3 місяців: не приймати.</div>	<div><a href="#">キッズバファリンかぜシロップS 添付文書 (lion.co.jp)</a></div>	-
----	--	---	---	---	--	---	--	--	--	---



12	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>バファリン</div> <div>かぜシロップP</div> <div>Bufferin</div> <div>Cold Syrup</div> <div>P (Peach)</div> <div>Мілістан</div> <div>суспензія</div>		<div>Per 60ml</div> <div>アセトアミノフェン 300mg</div> <div>dl-</div> <div>メチルエフェドリン塩酸塩 20mg</div> <div>デキストロメトर्फアン</div> <div>臭化水素酸水和物 16mg</div> <div>グアイフェネシン 80mg</div> <div>ジフェンヒドラミン塩酸塩 25mg</div> <div>Per 60ml</div> <div>Acetaminophen 300mg, dl-</div> <div>methylephedrine hydrochloride 20mg,</div> <div>Dextromethorphan hydrobromide hydrate 16mg,</div> <div>Guaifenesin 80mg,</div> <div>Diphenhydramine hydrochloride 25mg</div>	<div>60 мл сиропу містять:</div> <div>Ацетамінофен - 300 мг</div> <div>dl-метилефедрину</div> <div>гідрохлорид - 20 мг</div> <div>Декстрометорфану</div> <div>гідробромід гідрат - 16 мг</div> <div>Гвайфенезин - 80 мг</div> <div>Дифенгідраміну</div> <div>гідрохлорид - 25 мг</div>	<div>かぜの諸症状（鼻水、鼻づまり、くしゃみ、せき、たん、頭痛、のどの痛み、関節の痛み、筋肉の痛み、発熱、悪寒）の緩和</div> <div>Reduces cold symptoms (runny nose, nasal congestion, sneezing, coughing, sputum, headache, sore throat, joint pain, muscle soreness, fever, chills)</div>	<div>Полегшення</div> <div>симптомів застуди</div> <div>(нежить, закладеність</div> <div>носа, чхання, кашель,</div> <div>мокрота, головний</div> <div>біль, біль у горлі, біль</div> <div>у суглобах, біль у</div> <div>м'язах, лихоманка,</div> <div>озноб).</div>	<div>1日3回毎食後、必要な場合は就寝前</div> <div>4時間の間隔を置いて、場合により1日6回まで</div> <div>3歳以上7歳未満 10ml</div> <div>1歳以上3歳未満 7.5ml</div> <div>6カ月以上1歳未満 6ml</div> <div>3カ月以上6カ月未満 5ml</div> <div>3カ月未満服用しないこと</div> <div>Give the child the following amount after meals 3 times a day and before bed if needed. Wait four hours between doses; if necessary, up to six doses per day can be given.</div> <div>3-6 yrs old: 10mL</div> <div>1-2 yrs old: 7.5mL</div> <div>6-11 mos old: 6mL</div> <div>3-5mos old: 5mL</div> <div>Under 3 mos old: Do not take</div>	<div>3 рази на день після їжі та за необхідності перед сном.</div> <div>Можна приймати до 6 разів на добу з інтервалом 4 години.</div> <div>3 - 7 років: 10 мл</div> <div>1 - 3 років: 7,5 мл</div> <div>6 місяців - 1 рік: 6 мл</div> <div>3 - 6 місяців: 5 мл</div> <div>Молодше 3 місяців: не приймати.</div>	<div><a href="#">キッズバファリンかぜシロップP 添付文書 (lion.co.jp)</a></div>	-
----	--	---	--	--	--	--	---	--	--	---

Розроблений у співпраці з командою компанії Nippon Boehringer Ingelheim, цей гайдбук ліків, які можна придбати в аптеках або онлайн без рецепта, допоможе всім новоприбулим українцям зорієнтуватися у різноманітті ліків в Японії і швидко підібрати те, що потрібно. Цей гайдбук розроблено на основі ліків, присутніх на ринку у 2023 році.

Висловлюємо найщирішу подяку команді Nippon Boehringer Ingelheim за роботу над цим гайдбуком, за підтримку України і українців!

Також вдячні лікарям Дмитро Ремез та Дарія Кроква, які знайшли час допомогти проекту і додати до переліку японських ліків приблизні еквіваленти або близькі за складом українські ліки.

Переклад українською зроблено Асоціацією японсько-української дружби НПО "Краяни"

Дозволяється вільне некомерційне поширення гайдбуку та його частин. Будь-яке комерційне використання забороняється. Якщо є питання або пропозиції, звертайтеся до [contact@kraiany.org](mailto:contact@kraiany.org)

**Цей гайдбук було створено для новоприбулих українців з метою допомогти їм орієнтуватися серед безрецептурних ліків в Японії. Ми не несемо ніякої відповідальності, якщо ліки, вказані в цьому гайдбуці, призведуть до погіршення стану або нашкодять. Використовуйте інформацію в цьому гайдбуці на свій особистий розсуд. Якщо вагаєтесь, то порадьтеся із лікарем або фармацевтами щодо використання безрецептурних ліків.**